

Fiorenza  
Michele D. S. T.

## VERTRAGSABKOMMEN

zwischen  
**DEM SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN  
PROVINZ BOZEN,**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz  
in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4,  
St.Nr./MwSt.Nr. 00773750211, vertreten durch  
den Generaldirektor Dr. Andreas Fabi,

und  
der **Stiftung "Casa Sollievo della Sofferenza  
- Opera di San Pio da Pietralcina"** von **San  
Giovanni Rotondo (FG)**,

vertreten durch Dr. Domenico Crupi, als Vize-  
Präsident und gesetzlicher Vertreter derselbe  
Stiftung, MWSt.-Nummer und Steuercode  
00138660717, mit Sitz in Cappuccini-Allee, San  
Giovanni Rotondo (FG) und dazu gesetzlicher  
Vertreter des gleichnamigen Krankenhauses  
„Casa Sollievo della Sofferenza I.R.C.C.S.“ von  
San Giovanni Rotondo (FG) und des  
medizinischen Genetiken Labors „Istituto C.S.S.  
Mendel“ mit Sitz in Königen Margherita - Allee  
261 in Rom, im Folgenden kurz „**CSS**“ genannt;

**zwecks Leistungen der zytogenetischen  
und biochemischen Analysen**

### VORAUSSCHICKT

dass **CSS**, auch in seiner Zweigstelle „Istituto  
CSS-Mendel“ in Rom, sowohl wissenschaftliche  
Forschung als auch instrumental-diagnostische-  
und Labortätigkeit im Bereich der Medizinischen  
und Humangenetik durchführt;

dass, die Labore und Ambulatorien des „Istituto  
CSS-Mendel“ von Rom, angemessen  
ausgerüstet sind und mittels der notwendigen  
technologischen Ausstattung, eine effiziente  
Durchführung der Tätigkeit bezüglich  
zytogenetischer Diagnose, Molekulargenetik und  
genetischer Beratung gewährleisten;

dass, es für das **Sanitätsbetrieb** und das **CSS**  
von gegenseitigem Interesse ist, ein Abkommen  
bezüglich einer Zusammenarbeit, die mittels der  
Teilung von technologischen Ressourcen und  
Berufserfahrungen, die Verstärkung und die  
Erweiterung der wissenschaftlichen Forschung  
und der diesbezüglichen diagnostischen  
Leistungen ermöglicht;

dass, die vom „Istituto CSS-Mendel“ von Rom  
durchgeführte Tätigkeit jene der Dienste für  
Kinder- und Jugendneuropsychiatrie und für  
genetische Beratung des **Sanitätsbetriebs**  
effizient ergänzen kann, mit Rücksicht auf die  
ethischen und religiösen Grundsätzen des **CSS**;

dass, beide Parteien ermächtigt sind,  
Abkommen für Zusammenarbeiten zu  
unterzeichnen, in Einklang mit den  
institutionellen Aufgaben, im Bereich der  
Forschung und der Betreuung;

dass, der **Sanitätsbetrieb** die Entscheidung  
getroffen hat, die Tätigkeit des **CSS** für die

## ACCORDO CONTRATTUALE

fra  
**L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO,**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con  
sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4,  
cod.fisc./P.IVA 00773750211, rappresentata dal  
Direttore Generale dott. Andreas Fabi,

e  
**la Fondazione "Casa Sollievo della Sofferenza"  
Opera di San Pio da Pietralcina di San  
Giovanni Rotondo,**

rappresentata dal Dott. Domenico Crupi, nella sua  
qualità di Vice Presidente e Legale Rappresentante  
della medesima Fondazione, P.IVA e C.F.  
00138660717, con sede legale in Viale dei  
Cappuccini, snc San Giovanni Rotondo (FG), quindi  
legale rappresentante dell'omonimo Ospedale "Casa  
Sollievo della Sofferenza" I.R.C.C.S. di San  
Giovanni Rotondo (FG) e del Poliambulatorio  
Specialistico e Laboratorio Specializzato di Genetica  
Medica denominato "Istituto C.S.S. Mendel" e sito  
in Viale Regina Margherita n. 261 Roma, di seguito,  
per brevità, anche soltanto **CSS**,

**per prestazioni di analisi biochimiche, analisi  
di genetica molecolare e citogenetiche**

### PREMESSO

che **CSS** svolge anche nella sua sede "Istituto CSS-  
Mendel" di Roma sia attività di ricerca scientifica  
che attività di diagnostica strumentale e di  
laboratorio nel settore della genetica  
medica/umana;

che i laboratori e gli ambulatori esistenti presso  
l'"Istituto CSS-Mendel" di Roma sono  
convenientemente attrezzati e garantiscono le  
dotazioni tecnologiche indispensabili allo  
svolgimento efficiente di attività di diagnosi  
citogenetica, di genetica molecolare e di consulenza  
genetica;

che è interesse reciproco di **CSS** e dell'**Azienda  
Sanitaria** stipulare un accordo di collaborazione  
che, attraverso la condivisione delle risorse  
tecnologiche e delle competenze professionali  
esistenti presso entrambe le istituzioni, consenta di  
potenziare ed ampliare le attività di ricerca  
scientifica e le prestazioni diagnostiche erogabili nel  
predetto settore;

che l'attività espletata presso l'"Istituto CSS-  
Mendel" di Roma può efficacemente integrare  
l'attività svolta dall'**Azienda Sanitaria** presso i  
suoi servizi di Neuropsichiatria Infantile e  
dell'Adolescenza e di consulenza genetica nel  
rispetto dei principi etici e religiosi di **CSS**;

che entrambe le parti sono abilitate a porre in  
essere accordi di collaborazione in sintonia con i  
compiti istituzionali nel settore della ricerca  
scientifica e dell'assistenza;

che l'**Azienda Sanitaria** è venuta nella  
determinazione di avvalersi dell'attività di **CSS** al  
fine di effettuare prestazioni diagnostiche di elevata

Durchführung von den, im genetischen Bereich hochwertigen, diagnostischen Leistungen in Anspruch zu nehmen;

**DIES ALLES VORAUSGESCHICKT**

wird es folgendes vereinbart und festgesetzt:

**Art. 1**

Die Prämisse gelten als wesentlicher Bestandteil dieser Maßnahme.

**Art. 2**

CSS verpflichtet sich für den Sanitätsbetrieb folgende Leistungen zu den angegebenen Tarifen (nationale Tariftabelle -15%) durchzuführen, an welchen eine Ermäßigung von 5% angewandt wird:

- Suche nach Chromosomen-rearrangement (CGH ARRAY) (bestehend aus: DNS- oder RNS-Extraktion - 91.36.5 x 1; In-Situ-Hybridisierung mit genomischen Sequenzen YAC - 91.37.2 x 4; periphere Lymphozytenkultur - 91.34.5 x 1): **Euro 1.067,00;**

- Molekulardiagnose für Acondroplasia (bestehend aus DNS-Extraktion - 91.36.5 x 1; Analyse von DNS-Segmenten mittels Sequenzierung - 91.30.3 x 1): **Euro 171,20;**

- molekulargenetische Analyse auf Angelman-Syndrom, (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Deletionen, Duplikationen und Methylierungsdefekten der PWS/AS-Region durch MS-MLPA -91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**

- molekulargenetische Analyse auf spinale Muskelatrophie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Deletionen des SMN1-Gens durch MLPA - 91293x2; 91294x1): **Euro 237,28**

- molekulargenetische Analyse auf Beckwith-Wiedemann-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Deletionen, Duplikationen und Methylierungsdefekten der BWS/SRS-Region durch MS-MLPA - 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**

- molekulargenetische Analyse auf branchio-otorenales-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des EYA1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- molekulargenetische Analyse auf uniparentale Disomie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach uniparentaler Disomie des Chromosoms 2 oder 6 oder 14 oder 16 oder 20 durch Analyse von polymorphen Mikrosatelliten-Markern - 91302 x 4): **Euro 472,34**

- molekulargenetische Analyse auf okulodentodigitale Dysplasie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des GJA1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 3): **Euro 436,33**

- molekulargenetische Analyse auf myoklonische Dystonie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des SGCE-

qualità in campo genetico;

**TUTTO CIÒ PREMESSO**

si conviene e si stipula quanto segue:

**Art. 1**

Le premesse fanno parte integrante del presente atto.

**Art. 2**

CSS si Impegna ad eseguire per l'Azienda Sanitaria le seguenti prestazioni alle tariffe indicate (tariffario nazionale -15%) a cui andrà applicato un ulteriore sconto del 5%:

- ricerca riarrangiamenti cromosomici (CGH ARRAY) (comprendente: estrazione di Dna o Rna - 91.36.5 x 1; ibridazione in situ con sequenze genomiche YAC - 91.37.2 x 4; coltura linfociti periferici - 91.34.5 x 1): **Euro 1.067,00;**

- diagnosi molecolare di Acondroplasia (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di segmenti DNA mediante sequenziamento - 91303 x 1): **Euro 171,20;**

- diagnosi molecolare di sindrome di Angelman, (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; ricerca di delezioni, duplicazioni e difetti di metilazione della regione PWS/AS mediante MS-MLPA -91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**

- diagnosi molecolare di Atrofia muscolare spinale (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; ricerca di delezioni del gene SMN1 mediante MLPA - 91293x2; 91294x1): **Euro 237,28**

- diagnosi molecolare di sindrome di Beckwith-Wiedemann (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; ricerca di delezioni, duplicazioni e difetti di metilazione della regione BWS/SRS mediante MS-MLPA - 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**

- diagnosi molecolare di sindrome Brachio-Oto-Renale (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene EYA1 mediante analisi sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- diagnosi molecolare di disomia uniparentale (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; studio della disomia uniparentale del cromosoma 2 o 6 o 14 o 16 o 20 mediante analisi di marcatori microsatellite polimorfici - 91302 x 4): **Euro 472,34**

- diagnosi molecolare di displasia Oculo-Dentale (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene GJA1 mediante sequenziamento - 91303 x 3): **Euro 436,33**

- diagnosi molecolare di Dystonia Mioclonica (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene SGCE mediante sequenziamento - 91303 x 4): **Euro 568,90**



- Gens durch Sequenzierung - 91303 x 4): **Euro 568,90**
- molekulargenetische Analyse auf primäre Torsionsdystonie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach der bekannten Mutation des DYT1-Gens - 91302 x 1): **Euro 147,06**
  - molekulargenetische Analyse auf myotone Dystrophie Steinert (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutation des DMPK-Gens mittels PCR - 91302 x 1; 91293 x 1): **Euro 195,35**
  - molekulargenetische Analyse auf Gliedergürteldystrophie Typ 1C (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des CAV3-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 1): **Euro 171,20**
  - molekulargenetische Analyse auf Ellis-Van Creveld-Syndrom, EVC-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des EVC-Gens durch Sequenzierung 91303 x 7) **Euro 966,60**
  - molekulargenetische Analyse auf Ellis-Van Creveld-Syndrom, EVC2-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des EVC2-Gens durch Sequenzierung 91303 x 7) **Euro 966,60**
  - molekulargenetische Analyse auf multiple hereditäre Exostosen, EXT1-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des EXT1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**
  - molekulargenetische Analyse auf multiple hereditäre Exostosen, EXT2-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des EXT2-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**
  - molekulargenetische Analyse auf zystische Fibrose (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach bekannten Mutationen des CFTR-Gens mittels reverse dot blot - 91301 x 2): **Euro 308,20**
  - molekulargenetische Analyse auf Hallervorden-Spatz-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des PANK2-Gens durch Sequenzierung 91303 x 3): **Euro 436,33**
  - molekulargenetische Analyse auf Androgenresistenz (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des AR-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 4): **Euro 569**
  - molekulargenetische Analyse auf Hypochondropasie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des FGFR3-Gens durch Sequenzierung 91303 x 1): **Euro 171,20**
  - molekulargenetische Analyse auf Joubert-
  - diagnosi molecolare di Distonia primaria di torsione (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di mutazione nota del gene DYT1 - 91302 x 1): **Euro 147,06**
  - diagnosi molecolare di Distrofia miotonica di Steinert (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi di mutazione del gene DMPK mediante PCR - 91302 x 1; 91293 x 1): **Euro 195,35**
  - diagnosi molecolare di Distrofia muscolare dei cingoli di tipo 1C (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene CAV3 mediante sequenziamento - 91303 x 1): **Euro 171,20**
  - diagnosi molecolare di sindrome di Ellis-Van Creveld, gene EVC (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene EVC mediante sequenziamento 91303 x 7) **Euro 966,60**
  - diagnosi molecolare di sindrome di Ellis-Van Creveld, gene EVC2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene EVC2 mediante sequenziamento 91303 x 7) **Euro 966,60**
  - diagnosi molecolare di Esostosi multiple ereditarie, gene EXT1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene EXT1 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**
  - diagnosi molecolare di Esostosi multiple ereditarie, gene EXT2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene EXT2 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**
  - diagnosi molecolare di Fibrosi cistica (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi di mutazioni note nel gene CFTR mediante reverse dot blot - 91301 x 2): **Euro 308,20**
  - diagnosi molecolare di sindrome di Hallervorden-Spatz (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene PANK2 mediante sequenziamento 91303 x 3): **Euro 436,33**
  - diagnosi molecolare di insensibilità agli androgeni (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene AR mediante sequenziamento - 91303 x 4): **Euro 569**
  - diagnosi molecolare di Ipocondropasie (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene FGFR3 mediante sequenziamento 91303 x 1): **Euro 171,20**
  - diagnosi molecolare di sindrome di Joubert (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di sequenza per conferma di mutazione nota - 91303 x 1): **Euro 171,20**
  - diagnosi molecolare di Malattia di Kennedy (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1;



Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Sequenzanalyse zur Bestätigung von bekannter Mutation - 91303 x 1): **Euro 171,20**

- molekulargenetische Analyse auf Kennedy-Krankheit (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach bekannter Mutation des AR-Gens -91302 x 1): **Euro 147,06**

- molekulargenetische Analyse auf Legius-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des SPRED1-Gens durch Sequenzierung 91303 x 3): - 91303 x 3): **Euro 436,33**

- molekulargenetische Analyse auf LEOPARD-Syndrom, PTPN11-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des PTPN11-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- molekulargenetische Analyse auf LEOPARD-Syndrom, RAF1-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des RAF1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- molekulargenetische Analyse auf Martin Bell-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutation des FMR1-Gens mittels PCR - 91293 x 1; 91302 x 1): **Euro 195,35**

- molekulargenetische Analyse auf Mikrodeletionen des Y-Chromosoms (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mikrodeletionen des Y-Chromosoms mittels PCR - 91293 x 4): **Euro 231,80**

- molekulargenetische Analyse auf syndromale Mikrophthalmie Typ 3 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des SOX2-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 2): **Euro 303,80**

- molekulargenetische Analyse auf kongenitale Myotonie Typ Thomsen/Becker (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des CLCN1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 7): **Euro 966,60**

genetische Analyse auf multiple Neoplasien Typ 2 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des Gens durch Sequenzierung - 91303 x 4): **Euro 36,33**

genetische Analyse auf Neurofibromatose Typ 1 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des Gens durch Sequenzierung - 91303 x 4): **Euro 2.027,12**

genetische Analyse auf Noonan-Syndrom, PTPN11-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des PTPN11-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**

Analisi di mutazione nota del gene AR -91302 x 1): **Euro 147,06**

- diagnosi molecolare di sindrome di Legius (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene SPRED1 mediante sequenziamento - 91303 x 3): **Euro 436,33**

- diagnosi molecolare di sindrome LEOPARD, gene PTPN11 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene PTPN11 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- diagnosi molecolare di sindrome LEOPARD, gene RAF1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene RAF1 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- diagnosi molecolare di sindrome di Martin Bell (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di mutazione del gene FMR1 mediante PCR - 91293 x 1; 91302 x 1): **Euro 195,35**

- diagnosi molecolare di microdelezioni cromosoma Y (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi delle microdelezioni del cromosoma Y mediante PCR - 91293 x 4): **Euro 231,80**

- diagnosi molecolare di Microftalmia sindromica 3 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene SOX2 mediante sequenziamento - 91303 x 2): **Euro 303,80**

- diagnosi molecolare di Miotonia congenita di Thomsen/Becker (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene CLCN1 mediante sequenziamento 91303 x 7): **Euro 966,60**

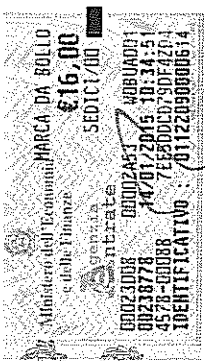
- diagnosi molecolare di neoplasie endocrine multiple tipo 2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene RET mediante sequenziamento 91303 x 3): **Euro 436,33**

- diagnosi molecolare di Neurofibromatosi di tipo 1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene NF1 mediante sequenziamento 91303 x 15): **Euro 2.027,12**

- diagnosi molecolare di sindrome di Noonan, gene PTPN11 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene PTPN11 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- diagnosi molecolare di sindrome di Noonan, gene RAF1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene RAF1 mediante sequenziamento - 91303 x 5): **Euro 701,50**

- diagnosi molecolare di sindrome di Noonan, gene SOS1 (comprendente: estrazione di DNA -



- molekulargenetische Analyse auf Noonan-Syndrom, RAF1-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des RAF1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 5): **Euro 701,50**
- molekulargenetische Analyse auf Noonan-Syndrom, SOS1-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des SOS1-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 7): **Euro 966,60**
- molekulargenetische Analyse auf Noonan-Syndrom, SHOC2-Gen (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des SHOC2-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 1): **Euro 171,20**
- molekulargenetische Analyse auf Norrie-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des NDP-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 1): **Euro 171,20**
- molekulargenetische Analyse auf Parkinson-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Deletionen, Duplikationen und Mutationen mittels MLPA - 91293x2; 91294x1): **Euro 237,28**
- molekulargenetische Analyse auf Parkinson-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des PARK2-Gens durch Sequenzierung - 91303 x 4): **Euro 568,90**
- molekulargenetische Analyse auf Prader Willi-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Deletionen, Duplikationen und Methylierungsdefekten der PWS/AS-Region mittels MS-MLPA- 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**
- molekulargenetische Analyse auf adulte Zystennieren (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Kopplungsanalyse der (dominanten) adulten Zystennieren durch Mikrosatellitenanalyse - 91302 x 4): **Euro 472,34**
- molekulargenetische Analyse auf infantile Zystenniere (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Kopplungsanalyse der (rezessiven) infantilen Zystennieren durch Mikrosatellitenanalyse - 91302 x 4): **Euro 472,34**
- molekulargenetische Analyse auf Retinitis pigmentosa Typ 2 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des RP2-Gens durch Sequenzierung 91303 x 3): **Euro 436,33**
- molekulargenetische Analyse auf Retinitis pigmentosa Typ 3 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Kopplungsanalyse der geschlechtsgebundenen Retinitis pigmentosa durch Mikrosatellitenanalyse - 91302 x 4): **Euro 472,34**
- 91365x1; analysi mutazionale del gene SOS1 mediante sequenziamento - 91303 x 7): **Euro 966,60**
- diagnosi molecolare di sindrome di Noonan, gene SHOC2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di mutazione nota del gene SHOC2 mediante sequenziamento- 91303 x 1): **Euro 171,20**
- diagnosi molecolare di sindrome di Norrie (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene NDP mediante sequenziamento - 91303 x 1): **Euro 171,20**
- diagnosi molecolare di malattia di Parkinson (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; ricerca di delezioni, duplicazioni e mutazioni mediante MLPA - 91293x2; 91294x1): **Euro 237,28**
- diagnosi molecolare di malattia di Parkinson (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene PARK2 mediante sequenziamento - 91303 x 4): **Euro 568,90**
- diagnosi molecolare di sindrome di Prader Willi (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; ricerca di delezioni, duplicazioni e difetti di metilazione della regione PWS/AS mediante MS-MLPA- 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**
- diagnosi molecolare di rene policistico dell'adulto (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; diagnosi indiretta di rene policistico dell'adulto (dominante) mediante analisi di microsatelli - 91302 x 4): **Euro 472,34**
- diagnosi molecolare di rene policistico infantile (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; diagnosi indiretta di rene policistico infantile (recessivo) mediante analisi di microsatelli - 91302 x 4): **Euro 472,34**
- diagnosi molecolare di retinite pigmentosa di tipo 2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene RP2 mediante sequenziamento 91303 x 3): **Euro 436,33**
- diagnosi molecolare di retinite pigmentosa di tipo 3 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; diagnosi indiretta di retinite pigmentosa X-linked mediante analisi di microsatelli 91302 x 4): **Euro 472,34**
- diagnosi molecolare di retinite pigmentosa di tipo 2 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene RDS mediante sequenziamento 91303 x 2): **Euro 303,80**
- diagnosi molecolare di sindrome Silver-Russell (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Ricerca di delezioni, duplicazioni e difetti di metilazione della regione BWS/SRS mediante MS-MLPA 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**
- diagnosi molecolare di sindrome Sinpolidattilia 1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1;



- molekulargenetische Analyse auf Retinitis pigmentosa Typ 7 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des RDS-Gens durch Sequenzierung 91303 x 2): **Euro 303,80**

- molekulargenetische Analyse auf Silver-Russell-Syndrom (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Deletionen, Duplikationen und Methylierungsdefekten der BWS/SRS-Region mittels MS-MLPA- 91293x2; 91294x1; 91364x1): **Euro 234,64**

- molekulargenetische Analyse auf Synpolydaktilie 1 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des HOX13-Gens durch Sequenzierung 91303 x 1): **Euro 171,20**

- molekulargenetische Analyse auf Streptomycin-induzierte Schwerhörigkeit (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach bekannten Mutationen des mitochondrialen DNS durch Sequenzierung 91303 x 1): **Euro 171,20**

- molekulargenetische Analyse auf sensorineurale Schwerhörigkeit AR1 (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des GJB2-Gens durch Sequenzierung 91303 x 1) **Euro 171,20**

- molekulargenetische Analyse auf Betathalassämie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach Mutationen des HBB-Gens durch Sequenzierung 91303 x 2): **Euro 303,80**

- molekulargenetische Analyse auf Betathalassämie (einschließlich: DNS-Extraktion - 91365x1; Suche nach bekannten Mutationen des HBB-Gens mittels reverse dot blot - 91301 x 2): **Euro 308,20**

Falls die DNS der zu analysierenden Probe bereits extrahiert wurde, wird den dementsprechenden Posten (Euro 38,63) nicht zurückerstattet.

Die Tarife beinhaltet auch eventuelle Untersuchungen bei den Eltern.

#### Art. 3

Die Verantwortlichen der entsprechenden Bereiche für den **Sanitätsbetrieb** sind:

- Dienst für Kinder- und Jugendneuropsychiatrie, Dr. Gianluca Casara, tel. 0471 466601 - fax 0471466609;
- Dienst für Genetische Beratung, Dr. Franco Stanzial, tel. 0471 907100 - fax 0471 907101;

wohingegen, für das „Istituto CSS-Mendel“ von Rom sind:

- Laboratorio Diagnostico di Citogenetica, il Dott. Antonio Novelli, tel 06-44160502/501, fax 06-44160548;
- Laboratorio Diagnostico di Genetica Molecolare, il Dott. Alessandro De Luca, tel 06-44160510, fax 06-44160548.

analisi mutazionale del gene HOX13 mediante sequenziamento 91303 x 1): **Euro 171,20**

- diagnosi molecolare di sordità indotta da streptomycina (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi di mutazioni note del DNA mitocondriale mediante sequenziamento 91303 x 1): **Euro 171,20**

- diagnosi molecolare di Sordità neurosensoriale AR1 (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi mutazionale del gene GJB2 mediante sequenziamento 91303 x 1) **Euro 171,20**

- diagnosi molecolare di talassemia beta (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; Analisi mutazionale del gene HBB mediante sequenziamento 91303 x 2): **Euro 303,80**

- diagnosi molecolare di talassemia beta (comprendente: estrazione di DNA - 91365x1; analisi di mutazioni note del gene HBB mediante reverse dot blot 91301 x 2): **Euro 308,20**

Qualora il DNA del campione da analizzare fosse già stato estratto, la relativa voce (Euro 38,63) non verrà rimborsata.

La tariffa comprende anche gli eventuali accertamenti sui genitori.

#### Art. 3

I responsabili dei relativi settori saranno per l'**Azienda Sanitaria** :

- Servizio di Neuropsichiatria Infantile e dell'Adolescenza, il Dr. Gianluca Casara, tel. 0471 466601 - fax 0471466609;
- Servizio di Consulenza Genetica, il Dr. Franco Stanzial, tel. 0471 907100 - fax 0471 907101; mentre, per l'„Istituto CSS-Mendel“ di Roma saranno:
- Laboratorio Diagnostico di Citogenetica, il Dott. Antonio Novelli, tel 06-44160502/501, fax 06-44160548;
- Laboratorio Diagnostico di Genetica Molecolare, il Dott. Alessandro De Luca, tel 06-44160510, fax 06-44160548.

#### Art. 4

CSS stellt sich zur Verfügung um technische und wissenschaftliche Unterstützung zu geben, sowohl für Fälle die eine weitere Recherche benötigen, als auch für jene die ein negatives Resultat ergeben, besonders für die Unterscheidung zwischen den Normalvarianten ohne pathologische Bedeutung und den pathogenetischen Mutationen. Diese Unterstützungsarbeit muss ein Verzeichnis der Gene beinhalten, die sich in den eventuell deletierten/duplizierten genomischen Regionen befinden und eventuelle weitere Untersuchungsmöglichkeiten vorschlagen.

#### Art. 5

Der **Sanitätsbetrieb** wird auf eigene Kosten für die Entnahme, Verpackung und Versand der Proben sorgen, mit der genauen Angabe der durchzuführenden Untersuchung.

Die Zusendung der Proben seitens des Sanitätsbetriebs muss nach vorheriger Vereinbarung und gemäß der vom „Istituto CSS-Mendel“ von Rom angewendeten Prozedur, durchgeführt werden.

Die termingemäße Mittellung der Hinweise und der Art des angeforderten Tests stehen unter eigener Verantwortung der Struktur/Labor zu, die die Proben verschickt.

Der **Sanitätsbetrieb**, der die Proben verschickt, ist ebenfalls für eventuelle Fehler/Misstände/Verspätungen einer korrekten Diagnosestellung, als Folge einer fehlerhaften Datenmittlung, verantwortlich.

#### Art. 6

CSS gewährleistet für die CGH Array-Untersuchung eine Ergebniszeit innerhalb von 120 Tagen, ausgenommen Dringlichkeitsfälle (Kinder die in der Intensivstation aufgenommen sind oder schwangere Mutter des Probanden), für welche eine Ergebniszeit innerhalb von 20 Tagen gewährleistet wird. Für das Noonan-Syndrom ist die durchschnittliche Ergebniszeit von 90 Tagen.

#### Art. 7

CSS versichert ein durchschnittliches Auflösungs-niveau (durchschnittlicher Abstand der Oligonucleotide) von 75Kb, 105Kb, 244Kb, 180Kb, laut spezifischer Anforderung des Sanitätsbetriebes.

Die Molekulardiagnose für das Noonan-Syndrom sieht die Suche nach Mutationen im Gen PTPN11 vor, mittels DHPLC- Methodik und Sequenzierungsanalyse, mit einer diagnostische Sensibilität von ca. 50%. Je nach Fall, kann für Forschungszwecke, eine Erweiterung der Analyse auf weitere Gene, die mit dem Noonan-Syndrom assoziiert sind, vorgesehen werden.

#### Art. 8

CSS stellt monatlich die Rechnung aus und der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich dieselbe innerhalb von 90 Tagen ab Empfangsdatum, zu bezahlen.

Ab 31.3.2015 muss die Rechnung obligatorisch in elektronisches Format laut geltenden Bestimmungen ausgestellt werden.

Die Rechnung wird als zahlbar erachtet, nur nachdem der **Sanitätsbetrieb** die vollständige Dokumentation für die Kontrolle, die jede

#### Art. 4

CSS si rende disponibile a fornire supporto tecnico - scientifico sia su casi che necessitano di approfondimenti che su quelli negativi, in particolare per la distinzione tra le varianti della normalità senza significato patologico e le mutazioni patogenetiche. Tale supporto dovrà includere l'elenco dei geni compresi nelle regioni genomiche eventualmente delete/duplicate e la formulazione di proposte su eventuali approfondimenti.

#### Art. 5

L'**Azienda Sanitaria** provvederà a proprie cure e spese al prelievo, confezionamento ed invio dei campioni da esaminare specificando altresì il tipo di esame da effettuare.

L'invio dei campioni da parte dell'Azienda Sanitaria dovrà avvenire previa intesa e in conformità alle procedure in vigore presso l'„Istituto CSS-Mendel“ di Roma.

La puntuale comunicazione delle indicazioni al test e del tipo di test richiesto competono, sotto la propria responsabilità, alla struttura/laboratorio che invia i campioni.

L'**Azienda Sanitaria** che invia i campioni da analizzare è altresì responsabile di eventuali errori/disfunzioni/ritardi nella corretta formulazione della diagnosi, conseguenti da errata comunicazione.

#### Art. 6

CSS garantisce per la CGH Array tempi certi di refertazione entro 120 gg., escluso le urgenze ( bambini ricoverati in terapia intensiva o madre del probando in gravidanza) per le quali i tempi sono garantiti entro 20 gg.

Per la Sindrome di Noonan i tempi di refertazione medi sono di 90 gg.

#### Art. 7

CSS assicura un livello medio di risoluzione del test di CGH Array (spaziatura media degli oligonucleotidi) a 75Kb, 105Kb, 244Kb, 180Kb, secondo richiesta specifica dell'Azienda Sanitaria.

La diagnosi molecolare per la sindrome di Noonan prevede la ricerca di mutazioni nel gene PTPN11, con metodica DHPLC e analisi di sequenza, con sensibilità diagnostica di circa il 50%. Potrà essere valutata di caso in caso, l'estensione dell'analisi ad altri geni associati alla s. di Noonan, a fini di ricerca.

#### Art. 8

CSS emetterà mensilmente la fattura che l'Azienda Sanitaria si obbliga al pagamento entro 90 giorni dalla data di ricevimento della stessa.

A partire dal 31.03.2015 la fattura sarà emessa obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

La fattura sarà considerata pagabile solo quando perverrà all'**Azienda Sanitaria** tutta la documentazione necessaria al suo controllo, riportante la singola prestazione con gli estremi

einzelne Leistung und die Identifikationsdaten des Patienten aufzeigt, erhalten hat.  
Bei Auslassung oder ungenauer Vorstellung der obengenannten Dokumentation wird automatisch die Zahlung der Rechnung, innerhalb der festgelegten 60 Tage, eingestellt (ohne vorherige Beanstandung). Diese Unterbrechung wird bis vollständiger Erfüllung der obengenannten Verpflichtungen, dauern.

#### Art. 9

CSS wird als "Verantwortlicher" bezüglich des Schutzes der personenbezogenen und heiklen Daten der Patienten des Sanitätsbetriebes ernannt und verpflichtet sich alle Gesetzbestimmungen einzuhalten.

#### Art. 10

Die gesamten verwaltungsmäßigen, ökonomischen, sanitären und technischen Verhältnisse bezüglich den Inhalt des vorliegenden Abkommens, werden ausschließlich zwischen der Verwaltung des CSS und jener des Sanitätsbetriebs ausgemacht.

#### Art. 11

Das vorliegende Vertragsabkommen ist vom 1.1.2015 bis zum 31.12.2015 gültig, es sei denn erfolgt der vorherige Rücktritt eines der beiden Vertragspartner, mittels zertifizierte E-Mail, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 60 Tagen.

Die Vertragspartner behalten sich für jeden Augenblick die Möglichkeit vor, das vorliegende Fachgebiet, angesichts allfälliger Gesetzesakte oder anderer, hinsichtlich des hier behandelten Gebietes, bedeutender Rechtsbeziehungen, sowie im Falle von Maßnahme für die organisatorische Neugestaltung des Bereichs, welcher Gegenstand dieser Vereinbarung ist, neu zu überprüfen.

#### Art. 12

Soweit nicht von diesem Vertragsabkommen ausdrücklich vorgesehen, wird - soweit anwendbar - auf die einschlägigen Gesetzbestimmungen verwiesen.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben:

identificativi del paziente.  
L'omessa od inesatta presentazione della documentazione di cui sopra sospenderà automaticamente (senza alcun onere di preventiva contestazione) l'obbligo da parte dell'Azienda Sanitaria di pagare entro 60 giorni dalla data di ricevimento della fattura. La sospensione opera fino al giorno in cui i predetti obblighi saranno adempiuti.

#### Art. 9

CSS viene nominato "responsabile" del trattamento dei dati personali e sensibili dei pazienti dell'Azienda Sanitaria e si obbliga ad ottemperare a tutte le disposizioni di legge.

#### Art. 10

Tutti i rapporti di carattere amministrativo, economico, sanitario e tecnico per la materia regolata dal presente accordo intercorreranno esclusivamente tra l'Amministrazione di CSS e l'Amministrazione dell'Azienda Sanitaria.

#### Art. 11

Il presente accordo contrattuale vale dall'1.1.2015 fino al 31.12.2015, salvo disdetta da una delle parti da comunicarsi tramite PEC con preavviso di 60 giorni.

Le parti si riservano di riesaminare in qualsiasi momento la presente disciplina alla luce di eventuali atti legislativi o di altri atti rilevanti ai fini della materia qui trattata nonché in caso di provvedimenti di riassetto organizzativo del settore oggetto dell'accordo.

#### Art. 12

Per quanto non espressamente previsto nel presente accordo valgono, in quanto compatibili, le vigenti disposizioni di legge.

Letto, confermato e sottoscritto:

Für die Stiftung - Per la Fondazione

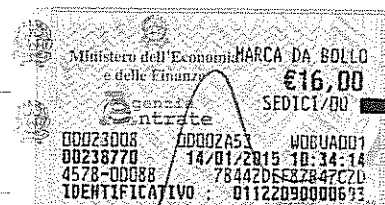
"Casa Sollievo della Sofferenza - Opera di San Pio da Pietralcina" - San Giovanni Rotondo (FG)

Der Vizepräsident - Il Vicepresidente

Dr. Domenico Crupi

Rom/Roma,

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor - Il Direttore Generale  
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift - firma digitale)



Fabi  
Andreas

Documento firmato digitalmente da:  
Fabi Andreas  
DN: CN=Andreas Fabi,dnQualifier=20

Marc Andreas Fabi  
Anlage des Beschlusses  
23 d 23 dicembre 2014

SPEDIZIONE IN ABBOCCO  
"CASA SOLLIEVO DELLA SOFFERENZA"  
Via S. Pio da Pietralcina, 15  
07021 San Giovanni Rotondo (FG)  
Tel. 0874/474111  
www.casasollievodellasofferenza.it



**Ernennung als externer Verantwortlicher  
für die Datenverarbeitung**

im Rahmen der zwischen dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen und der Stiftung "Casa Sollievo della Sofferenza - Opera di San Pio da Pietralcina" von San Giovanni Rotondo (FG) abgeschlossenen Vereinbarung um Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, vertreten durch den Generaldirektor Dr. Andreas Fabi

**vorausgeschickt**

1. dass der Art. 29 des GVD Nr. 196 vom 30.06.2003 den Rechtsträger ermächtigt, unter jenen Personen, die aufgrund ihrer Erfahrung, Fähigkeit und Vertrauenswürdigkeit die Beachtung der Datenschutzbestimmungen, einschließlich jener betreffend die Datensicherheit, gewährleisten, einen oder mehrere Verantwortliche für die Datenverarbeitung zu bestimmen;
2. dass sich in diesem Fall der Verantwortliche für die Datenverarbeitung an die vom Rechtsträger erteilten Anweisungen halten muss, dem es zusteht, anhand periodischer Kontrollen die genaue Einhaltung der übertragenen Aufgaben und erteilten Anweisungen zu überwachen;
3. dass die Ernennung auch auf eine externe Person fallen kann, falls diese aufgrund einer entsprechenden Vereinbarung beauftragt ist, die mit den Zielsetzungen des Rechtsträgers zusammenhängen Aufgaben wahrzunehmen, und ihr zu diesem Zweck vom Rechtsträger personenbezogene Daten, die weiterhin seiner Entscheidungsbefugnis hinsichtlich der Zielsetzungen und Modalitäten der Verarbeitung, einschließlich der Sicherheitsaspekte, unterworfen sind, übermittelt werden;
4. dass im Rahmen dieser Ernennung der Rechtsträger verpflichtet ist, dem externen Verantwortlichen in schriftlicher Form die Aufgaben zu übertragen und die Anweisungen zu erteilen;
5. dass die Gültigkeit der gegenständlichen Ernennung der Gültigkeit des Abkommens unterworfen ist und mit Ablauf oder Auflösung desselben automatisch widerrufen ist;

**hingewiesen**

1. dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mit dem „Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza“ von San Giovanni Rotondo (FG) eine Vereinbarung für die Durchführung von zytogene-

**Atto di nomina a Responsabile Esterno  
del Trattamento**

nell'ambito dell'accordo stipulato fra l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e la Fondazione "Casa Sollievo della Sofferenza" Opera di San Pio da Pietralcina di San Giovanni Rotondo per prestazioni di analisi biochimiche, analisi di genetica molecolare e citogenetiche

L'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, rappresentata dal Direttore Generale dott. Andreas Fabi

**premesse**

1. che l'art. 29 del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196, concede al Titolare del trattamento la facoltà di designare uno o più responsabili del trattamento tra soggetti che per esperienza, capacità ed affidabilità forniscano idonea garanzia del rispetto delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali, ivi compreso il profilo relativo alla sicurezza;
2. che, in tal caso, il responsabile designato procede al trattamento osservando le vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali ed attenendosi alle istruzioni impartite dal Titolare, il quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza dei compiti e delle istruzioni impartite per iscritto al responsabile;
3. che la designazione può investire anche un soggetto esterno alla struttura organizzativa del Titolare, ove tale soggetto, in virtù di apposita convenzione contrattuale, sia chiamato a svolgere compiti funzionali al perseguimento delle finalità del Titolare e debba per tale motivo necessariamente effettuare operazioni di trattamento su dati rispetto ai quali il Titolare continui ad esplicitare il suo autonomo potere decisionale in ordine alle finalità ed alle modalità di trattamento, anche in relazione ai profili di sicurezza;
4. che nell'ambito di tale designazione il titolare è tenuto ad impartire per iscritto al responsabile esterno del trattamento compiti ed istruzioni analiticamente determinati;
5. che la validità del presente atto di nomina è subordinata alla vigenza del contratto e si intenderà revocato di diritto alla scadenza dello stesso o alla risoluzione del medesimo per qualsiasi causa;

**considerato**

1. che l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e l'Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza" di San Giovanni Rotondo (FG) hanno stipulato un accordo per prestazioni di analisi biochi-

tischen und biochemischen Analysen abgeschlossen hat;

2. dass zu diesem Zweck personenbezogene Daten von Patienten verarbeitet werden, von welchen laut Art. 13 des GVD Nr. 196 vom 30.06.2003 der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen Rechtsträger ist; dass dadurch das „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) die Möglichkeit hat, im Rahmen dessen, was für die Vertragserfüllung unbedingt notwendig ist, die Verarbeitung der sensiblen personenbezogenen Daten und herkömmlichen personenbezogenen Daten des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen vorzunehmen;
3. dass es aus diesen Gründen notwendig ist, dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen in Person des Generaldirektors Dr. Andreas Fabi für die Ernennung von externen Verantwortlichen dem „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) als externe Verantwortlichen für die Verarbeitung der obgenannten personenbezogenen Daten ernannt und im Ernennungsakt die diesem übertragenen Aufgaben und erteilten Anweisungen genau bestimmt;
4. dass die durch das „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) als externer Verantwortlicher vorgenommene Datenverarbeitung den ausschließlichen Zweck hat „die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen“ und dass sich das „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) dabei an die nachfolgenden Anweisungen unter Beachtung der Grundsätze der Geheimhaltung, Zugehörigkeit und Verhältnismäßigkeit sowie der restlichen Bestimmungen des GVD Nr. 196 vom 30.06.2003 halten muss;

ernennt

gemäß GVD Nr. 196 vom 30.06.2003 zu den nachfolgend angeführten Bedingungen den gesetzlichen Vertreter des „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) als externer Verantwortlichen für die Verarbeitung jener personenbezogenen Daten, die im Rahmen der zwischen dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen und dem Landesbetrieb für die Sanitätsdienste der Autonomen Provinz Trient, abgeschlossenen Vereinbarung für die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen, verarbeitet werden.

Das „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza**“ von San Giovanni Rotondo (FG) nimmt die Ernennung

miche, analisi di genetica molecolare e citogenetiche;

2. che per tale attività l'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) necessita di trattare dati personali di pazienti di cui, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196, è Titolare l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano. Tale trattamento può avvenire solo nell'ambito ritenuto strettamente necessario per l'adempimento contrattuale e riguarda dati sensibili e dati personali comuni;
3. che per i suddetti motivi è necessario che l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, nella persona del Direttore Generale dott. Andreas Fabi, nomini il legale rappresentante dell'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) quale Responsabile esterno del trattamento dei dati summenzionati, determinando per iscritto nell'atto di designazione le istruzioni che la stessa si impegna ad osservare;
4. che il trattamento svolto dall'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) nella qualità di Responsabile esterno dei trattamenti dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano ha l'esclusiva finalità di effettuazione di analisi biochimiche, analisi di genetica molecolare e citogenetiche e sarà svolto dal Responsabile esterno attenendosi alle istruzioni di seguito specificate nel presente atto di designazione, nel rispetto dei principi di segretezza, pertinenza e proporzionalità, in modo lecito e conforme al D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196;

nomina

ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 il legale rappresentante dell'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) nell'ambito dell'accordo stipulato tra questa e l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano per l'effettuazione di di analisi biochimiche, analisi di genetica molecolare e citogenetiche, Responsabile esterno del trattamento dei dati personali.

L'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) prende atto di tale nomina e si impegna a procedere al trattamento dei dati personali attenendosi a quanto previsto dal D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, ed alle istruzioni che seguono.



an und verpflichtet sich, die Datenverarbeitung in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des GVD Nr. 196/2003 sowie den nachfolgenden Anweisungen vorzunehmen.

**Auflistung dem Landesbetrieb für die Stiftung "Casa Sollievo della Sofferenza – Opera di San Pio da Pietralcina" von San Giovanni Rotondo als externer Verantwortlicher übertragenen Aufgaben oder erteilten Anweisungen**

Im Rahmen der in Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen ausgeübten Tätigkeit gemäß genannter Vereinbarung ist das „**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza** von San Giovanni Rotondo (FG)“ in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher für die Verarbeitung personenbezogener Daten verpflichtet, alles zu unternehmen, was für die Beachtung der geltenden Bestimmungen des Datenschutzkodex (GVD Nr. 196 vom 30.06.2003) notwendig ist. Im besonderen ist **Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza** verpflichtet:

1. die personenbezogenen Daten nur zum Zwecke der Durchführung des erhaltenen Auftrages zu verarbeiten;
2. die Verarbeitung personenbezogener Daten nur in Beachtung der vom Rechtsträger erteilten Anweisungen durchzuführen;
3. die eigenen Beauftragen für die Datenverarbeitung zu bestimmen und ihnen in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen die Anweisungen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu erteilen;
4. wenn nötig, die Pflichte der Information über die Datenverarbeitung und über die Einwilligungseinnahme gegenüber der betroffenen Personen zu erfüllen;
5. alle Sicherheitsmaßnahmen zu beachten, um im Sinne der Art. 22, 31, 32, 33, 34 und 35 des Datenschutzkodex die Vertraulichkeit, die Unversehrtheit und die Vollständigkeit der personenbezogenen Daten zu gewährleisten und um auf jeden Fall das Risiko des Verlustes oder der Vernichtung der Daten, des unermächtigen Zugriffes oder der nicht gestatteten und den Zielsetzungen nicht entsprechenden Verarbeitung auf ein Minimum zu reduzieren;
6. zu gewährleisten, dass der Zugriff auf die Datenbanken seitens des eigenen Personals nur den dazu ermächtigten Personen und für die Obliegenheiten und Zielsetzungen, welche mit der Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen zusammenhängen, gestattet wird;
7. der Mitteilung personenbezogener Daten außerhalb des Betriebes nur in den vom Datenschutzkodex vorgesehenen Fällen und Grenzen zuzustimmen;

**Compiti ed istruzioni alla Fondazione "Casa Sollievo della Sofferenza" Opera di San Pio da Pietralcina di San Giovanni Rotondo per il corretto espletamento dell'incarico di responsabile esterno del trattamento dei dati**

Nell'ambito dell'attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, l'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) è tenuto a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196). In particolare l'**Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza"** di San Giovanni Rotondo (FG) si obbliga a:

1. non utilizzare i dati trattati e le informazioni acquisite per finalità che non siano strettamente inerenti all'oggetto del contratto;
2. assicurare che il trattamento dei dati avvenga nel rispetto delle istruzioni impartite dal Titolare del trattamento;
3. individuare e dare istruzioni scritte ai propri incaricati del trattamento, in conformità alla legge;
4. attuare gli obblighi di informazione sull'utilizzo dei dati e di acquisizione del consenso, ove necessario, nei confronti degli interessati;
5. rispettare ed applicare le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza, l'integrità, la completezza dei dati trattati nonché al fine di ridurre al minimo i rischi di perdita e/o distruzione dei dati, di accessi non autorizzati e di trattamenti incompatibili con le finalità perseguite, secondo quanto disposto dagli artt. 22, 31, 32, 33, 34 e 35 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196;
6. assicurare che l'accesso alle banche dati da parte del proprio personale sia consentito solo ai soggetti all'uopo autorizzati, per ragioni inerenti ai doveri d'ufficio e per le esclusive finalità connesse all'oggetto contrattuale;
7. non comunicare e non diffondere i dati personali conosciuti o ai quali si abbia avuto accesso nello svolgimento delle attività relative al contratto in questione;
8. riconoscere al Titolare del trattamento dei dati (Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano) il diritto di verificare il rispetto dei compiti e delle istruzioni impartite;



men;

8. das Recht des Rechtsträgers (Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen) anzuerkennen, die Einhaltung der Aufgaben und erteilten Anweisungen, gegebenenfalls auch mittels periodischer Überprüfungen, zu überwachen;

9. den Rechtsträger unverzüglich über alle Vorfälle des Datenschutzes im Zusammenhang mit der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen zu informieren (Anfragen, Kontrollen, Inspektionen der Datenschutzbehörde usw.).

9. informare prontamente il Titolare di tutte le questioni rilevanti ai fini di legge (ad esempio richieste del Garante, esiti di ispezioni dell'Autorità, richieste degli interessati, etc.).

Gelesen und unterschrieben:

Letto e sottoscritto:

für das „Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico Casa Sollievo della Sofferenza di San Giovanni Rotondo (FG)“

per l'Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico "Casa Sollievo della Sofferenza" di San Giovanni Rotondo (FG)

DER VIZEPRÄSIDENT

IL VICEPRESIDENTE

SPEDIZIONE  
"CASA SOLLIEVO DELLA SOFFERENZA"  
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico  
Via...  
71013 SAN GIOVANNI ROTONDO (FG)  
Dr. Domenico Crupi

Rom/Roma,

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift – firma digitale)



*(Handwritten mark)*

Marc Andreas Fabi  
Anlage des Beschlusses  
23 d 23 dicembre 2014

Fabi  
Andreas

Documento firmato digitalmente da:  
Digital unterschrieben von:  
Fabi Andreas  
DN: CN=Andreas Fabi, dnQualifier=20

*(Handwritten signature)*